



Performing rights in Switzerland and abroad

As soon as your work has been registered, SSA collects your copyright remuneration (royalties) on your behalf. SSA's sister societies represent you abroad and collect your royalties in the following countries:

Argentina:	ARGENTORES
Belgium:	SACD Belgique / SABAM
Brazil:	ABRAMUS
Chile:	ATN
Czechia:	DILIA
France:	SACD
Italy and San Marino:	SIAE
Latvia:	AKKA-LAA
Lithuania:	LATGA
Luxembourg:	SACD
Monaco:	SACD
Poland:	ZAIS
Portugal:	SPA
Quebec:	SACD, Canada
Slovakia :	LITA
Spain:	SGAE
Uruguay:	AGADU

In other countries, particularly Germany and Austria, the Netherlands and Scandinavia, SSA has no official representation.

We can, however, if you wish for us to do so, collect your royalties directly from the producers or the performance venues – on the condition that you have informed them on SSA getting involved and if they have agreed to this.

Under a regulation valid from October 1st 2019 on, SSA manages in all territories the publishing contracts on the translations of your stage works. SSA represents the authors vis-à-vis the publishers and the royalties are paid via SSA.

In the case of any payment disputes abroad, SSA does not carry out any enforced claims collection.

How do I proceed in the following situations?

- **A producer or a group is asking you for a direct authorisation to perform:**
Please refer them to SSA (or the society which represents SSA in the respective country) so that the society can establish the performance contract and collect your royalties after the performances.
- **A producer commissions you with the creation of a stage work:**
Please suggest to them that they should enter into a *work for hire contract* and do not, under any circumstances, include the performing rights in such a contract (no buy-out). You can access a model contract for a work for hire contract on our website, www.ssa.ch. Please subsequently refer the producer to SSA in order to conclude a *performance contract*.



- **You perform your works yourself (author/performer),**
- **You produce your own works (author/producer),**
- **Your own group performs your work:**
If you sell performances of your work to a producer or a performance venue, please enter a provision into the sales agreement that obliges the producer or the performance venue to pay the performing rights via SSA or its representative abroad. If you negotiate with an agent (tour agent), please assign the duty contractually that they have to add this provision to any sales agreements they enter into on your behalf for your work.
- **A publisher would like to acquire the publishing and performing rights on your stage work, in the original language or in a translation:**
Please contact our Legal Department and submit them the draft contract the publisher may have proposed you (sj@ssa.ch).

Here is a model provision that obliges producers or the performance venue to pay the performing rights via SSA or its representative abroad:

French:

..... (nom des auteurs/autrices) est/sont membre/s de la SSA. Leurs droits de représentation sont à la charge de (nom de la production / lieu d'accueil). La Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) les perçoit au nom des autrices/auteurs selon ses Conditions générales d'intervention et de perception pour les représentations sous forme de spectacle vivant (CGSV). Hors de Suisse, lorsque que la SSA a une représentante, celle-ci applique ses propres conditions de perception.

English:

..... (name of author / authors) is/are member/s of SSA. The performance rights (royalties) are to be settled by (name of producer / performance venue). Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) collects these rights on behalf of its members in accordance with its General Terms and Conditions for the management of and collection for stage performances (GTCSP). Outside of Switzerland, where the SSA has a representative, that representative applies its own collection terms.

German:

...(Name/n Urheberin/Urheber) ist/sind Mitglieder der SSA. Die Urheberrechtsentschädigungen (Tantiemen) sind von (Name Produzierende / Veranstalter) abzugelten. Die Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) nimmt die Aufführungsrechte gemäss ihren Allgemeinen Vorgehens- und Wahrnehmungsbedingungen für Bühnenaufführungen (ABB) im Namen ihrer Mitglieder wahr. In anderen Ländern als der Schweiz, wo die SSA von einer Partnerorganisation vertreten wird, wendet letztere ihre eigenen Tarife und Bedingungen an.



Italian:

..... (nome/i dell'autore/i) è/sono membro/i della SSA. I diritti di rappresentazione sono a carico di (nome della produzione / sede ospitante). La Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) riscuote tali diritti per conto dell'autore/degli autori in conformità alle proprie Condizioni generali di intervento e di riscossione per le rappresentazioni sotto forma di spettacolo dal vivo (CGSV). Fuori dalla Svizzera, laddove la SSA si avvalga di un rappresentante, quest'ultimo applica le proprie condizioni di riscossione.

Spanish:

...(apellido del autor / de los autores) es/son miembro/s de la SSA. Los derechos de representación corren a cargo de (nombre de la producción / lugar de representación).. La Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) recauda dichos derechos en nombre de sus autores miembros de conformidad con sus Condiciones Generales de Intervención y Recaudación relativas a representaciones en vivo (CGSV). Fuera de Suiza, cuando la SSA cuenta con un representante, este aplica sus propias condiciones de recaudación.

Portuguese:

(Apelido(s) do(s) autor(es)) é/são membro(s) da SSA. Os direitos de representação são suportados por (nome da produção / local de apresentação). A Société Suisse des Auteurs (SSA) (www.ssa.ch) cobra estes direitos em nome dos seus autores-membros, em conformidade com as suas Condições Gerais de Intervenção e Recolha relativas a apresentações ao vivo (CGSV). Fora da Suíça, onde a SSA tem um representante, este representante aplica as suas próprias condições de cobrança.

Please inform SSA subsequently by providing the following details (at least 15 days prior to the performance, in the case of performances abroad as soon as possible):

- Work title,
- performance date and venue,
- address of the producer or the performance venue,
- assignment (selling) price for the performance(s).

SSA or its representative abroad can then inform the producer or the performance venue on the financial conditions on the collection of your royalties.

If you are not the sole author on the work in question, please remember to obtain the performance authorisation from your co-authors and to provide the option for SSA to act on their behalves (if they are members of a collective management organisation).

A model contract for the *première of a stage work* is available on our website, www.ssa.ch, if you wish to enhance the *première* of your work.